

lonely planet

IN

全彩设计 · 实地调研 · 精彩体验 · 当地人推荐

夏威夷

中国地图出版社



夏威夷

本书作者

艾米·巴尔弗 (Amy Balfour)、洛伦·贝尔 (Loren Bell)、

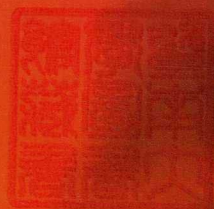
格雷格·本奇威克 (Greg Benchwick)、萨拉·班森 (Sara Benson)、

杰德·布雷姆纳 (Jade Bremner)、亚当·卡林 (Adam Karlin)、

克雷格·麦克拉克伦 (Craig McLachlan)、亚当·斯科尔尼克 (Adam Skolnick)、

瑞安·维尔·博克摩斯 (Ryan Ver Berkmoes)、露西·山本 (Luci Yamamoto)

图书馆



夏威夷

中文第一版

© Lonely Planet 2018

本中文版由中国地图出版社出版

© 书中图片由图片提供者持有版权, 2018

版权所有。未经出版方许可, 不得擅自以任何方式, 如电子、机械、录制等手段复制, 在检索系统中储存或传播本书中的任何章节, 除非出于评论目的的简短摘录, 也不得擅自将本书用于商业目的。

图书在版编目(CIP)数据

夏威夷 / 澳大利亚Lonely Planet公司编; 邹云译

— 北京: 中国地图出版社, 2018.4

(IN)

书名原文: Hawaii

ISBN 978-7-5204-0422-8

I. ①夏… II. ①澳… ②邹… III. ①旅游指南—夏威夷 IV. ①K971.29

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第053323号

出版发行 中国地图出版社
社 址 北京市白纸坊西街3号
邮政编码 100054
网 址 www.sinomaps.com
印 刷 北京华联印刷有限公司
经 销 新华书店
成品规格 197mm×128mm
印 张 11
字 数 525千字
版 次 2018年4月第1版
印 次 2018年4月北京第1次印刷
定 价 89.00元
书 号 ISBN 978-7-5204-0422-8
审 图 号 GS(2018)1347号
图 字 01-2017-8907

*如有印装质量问题, 请与我社发行部(010-83543956)联系

虽然本书作者、信息提供者以及出版者在写作和储备过程中全力保证本书质量, 但是作者、信息提供者以及出版者不能完全对本书内容之准确性、完整性做出任何明示或暗示之声明或保证, 并只在法律规定范围内承担责任。

Lonely Planet 与其标志系Lonely Planet之商标, 已在美国专利商标局和其他国家进行登记。

不允许如零售商、餐厅或酒店等商业机构使用Lonely Planet之名称或商标。如有发现, 急请告知: lonelyplanet.com/ip。



我们的故事

一辆破旧的老汽车，一点点钱，一份冒险的感觉——1972年，当托尼（Tony Wheeler）和莫琳（Maureen Wheeler）夫妇踏上那趟决定他们人生的旅程时，这就是全部的行头。他们穿越欧亚大陆，历时数月到达澳大利亚。旅途结束时，风尘仆仆的两人灵机一闪，在厨房的餐桌上制作完成了他们的第一本旅行指南——《便宜走亚洲》（Across Asia on the Cheap）。仅仅一周时间，销量就达到了1500本。

Lonely Planet 从此诞生。

Lonely Planet 在都柏林、富兰克林、伦敦、墨尔本、奥克兰、北京和德里都设有公司，有超过600名员工和作者。在中国，Lonely Planet 被称为“孤独星球”。我们恪守托尼的信条：“一本好的旅行指南应该做好三件事：有用、有意义和有趣。”

这是 Lonely Planet “IN” 系列

夏威夷

第一版



不可错过的旅行体验

孤独星球旅行专家为你呈现
目的地精华



精选旅行线路

无论旅程长短，都有适合你的
经典行程



全彩印刷

精彩的图片让你沉浸于当地文化



轻松出行

特别呈现的活页地图和交通贴士

“如何使用本书”请见第334页

目 录

计划你的行程

你好, 夏威夷	6
夏威夷Top12	8
行前参考	20
如果你喜欢	22
当地生活	24
每月热门	26
获得灵感	29
旅行线路	30
带孩子旅行	36

火奴鲁鲁

(檀香山)38

唐人街	44
-----	----

伊奥拉尼宫	50
-------	----

珍珠港	52
-----	----

毕晓普博物馆	56
--------	----

马诺阿瀑布小径	58
---------	----

景点	60
----	----

活动	69
----	----

团队游	71
-----	----

购物	71
----	----

就餐	72
----	----

饮品和夜生活	75
--------	----

娱乐	77
----	----

到达和离开	77
-------	----

当地交通	77
------	----

怀基基	78
-----	----

库西欧海滩公园	82
---------	----

冲浪	84
----	----

景点	86
----	----

海滩	93
----	----

活动	94
----	----

团队游	95
-----	----

购物	96
----	----

就餐	97
----	----

饮品和夜生活	103
--------	-----

娱乐	105
----	-----

到达和离开	106
-------	-----

当地交通	106
------	-----

住宿	107
----	-----

纳帕利海岸

荒野州立公园108

纳帕利海岸乘船游	112
----------	-----

卡拉劳小径	116
-------	-----

哈埃纳州立公园	120
---------	-----

景点	124
----	-----

活动	125
----	-----

购物	125
----	-----

餐饮	125
----	-----

到达和离开	125
-------	-----

哈纳莱伊湾126

黑罐海滩公园及

周边130

海滩	134
----	-----

活动	135
----	-----

团队游	135
-----	-----

就餐	136
----	-----

饮品和夜生活	137
--------	-----

到达和离开	137
-------	-----

当地交通	137
------	-----

怀梅阿峡谷138

徒步怀梅阿峡谷	142
---------	-----

徒步科科艾州立

公园146

景点	150
----	-----

活动	151
----	-----

购物	152
----	-----

就餐	153
----	-----

娱乐	153
----	-----

到达和离开	153
-------	-----

当地交通	153
------	-----

莫洛凯岛154

哈拉瓦山谷	158
-------	-----

徒步卡劳帕帕小径	162
----------	-----

景点	166
----	-----

活动	167
----	-----

购物	169
----	-----

就餐	170
----	-----

饮品和夜生活	171
--------	-----

到达和离开	171
-------	-----

当地交通	171
------	-----

通往哈纳之路172

皮拉尼哈勒神殿	176
---------	-----

皮拉尼小径	180
-------	-----

凯阿纳艾半岛	182
--------	-----

瀑布和游泳场	184
--------	-----

海滩	186
----	-----

景点	186
----	-----

团队游	186
-----	-----

活动	187
----	-----

购物	189
----	-----

就餐	189
----	-----

饮品和夜生活	191
--------	-----

到达和离开	191
-------	-----



当地交通 191

基黑和威利亚 192

观鲸 196

毛伊岛当地美食 198

海滩 202

活动 203

就餐 204

饮品和夜生活 205

到达和离开 205

当地交通 205

拉奈岛一日游 206

哈莱阿卡拉 国家公园 210

徒步山顶区域 214

徒步基帕胡鲁地区 216

体验日出 218

景点 223

活动 223

团队游 224

就餐 224

实用信息 225

到达和离开 225

当地交通 225

怀皮奥谷 226

穆利瓦伊小径 230

景点 234

活动和团队游 234

就餐 234

娱乐 235

到达和离开 235

冒纳凯阿 236

冒纳凯阿山顶

区域 240

胡穆拉-冒纳凯阿

山顶小径 244

观星 246

冒纳罗亚

天文台小径 248

景点 250

活动 250

团队游 251

购物 253

就餐 253

饮品和夜生活 254

到达和离开 255

当地交通 255

夏威夷火山 国家公园 256

基拉韦厄伊基

眺望台和小径 260

哈勒玛乌玛乌

观景点 262

徒步一日游 264

环火山口车道 268

海滩 272

景点 272

活动 276

购物 277

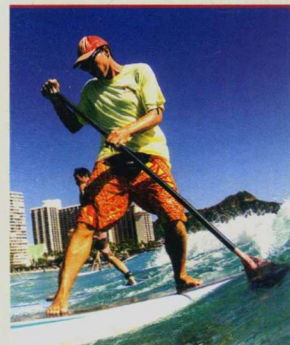
就餐 278

饮品和夜生活 280

娱乐 280

到达和离开 281

当地交通 281



了解夏威夷 282

今日夏威夷 284

历史 286

民族和文化 295

夏威夷艺术和

手工艺 299

户外活动 303

饮食 308

生存指南 312

出行指南 313

交通指南 318

术语表 320

幕后 322

索引 323

如何使用本书 334

我们的作者 335

怀基基海滩(见84页)上的冲浪者

ROBERT CRAVENS/SHUTTERSTOCK ©



夏威夷

本书作者

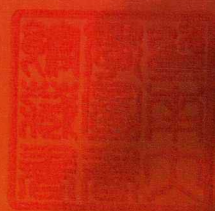
艾米·巴尔弗 (Amy Balfour)、洛伦·贝尔 (Loren Bell)、

格雷格·本奇威克 (Greg Benchwick)、萨拉·班森 (Sara Benson)、

杰德·布雷姆纳 (Jade Bremner)、亚当·卡林 (Adam Karlin)、

克雷格·麦克拉克伦 (Craig McLachlan)、亚当·斯科尔尼克 (Adam Skolnick)、

瑞安·维尔·博克摩斯 (Ryan Ver Berkmoes)、露西·山本 (Luci Yamamoto)



目录

计划你的行程

你好, 夏威夷	6
夏威夷Top12	8
行前参考	20
如果你喜欢	22
当地生活	24
每月热门	26
获得灵感	29
旅行线路	30
带孩子旅行	36

火奴鲁鲁

(檀香山)38

唐人街	44
-----	----

伊奥拉尼宫	50
-------	----

珍珠港	52
-----	----

毕晓普博物馆	56
--------	----

马诺阿瀑布小径	58
---------	----

景点	60
----	----

活动	69
----	----

团队游	71
-----	----

购物	71
----	----

就餐	72
----	----

饮品和夜生活	75
--------	----

娱乐	77
----	----

到达和离开	77
-------	----

当地交通	77
------	----

怀基基78

库西欧海滩公园	82
---------	----

冲浪	84
----	----

景点	86
----	----

海滩	93
----	----

活动	94
----	----

团队游	95
-----	----

购物	96
----	----

就餐	97
----	----

饮品和夜生活	103
--------	-----

娱乐	105
----	-----

到达和离开	106
-------	-----

当地交通	106
------	-----

住宿	107
----	-----

纳帕利海岸

荒野州立公园108

纳帕利海岸乘船游	112
----------	-----

卡拉劳小径	116
-------	-----

哈埃纳州立公园	120
---------	-----

景点	124
----	-----

活动	125
----	-----

购物	125
----	-----

餐饮	125
----	-----

到达和离开	125
-------	-----

哈纳莱伊湾126

黑罐海滩公园及

周边130

海滩	134
----	-----

活动	135
----	-----

团队游	135
-----	-----

就餐	136
----	-----

饮品和夜生活	137
--------	-----

到达和离开	137
-------	-----

当地交通	137
------	-----

怀梅阿峡谷138

徒步怀梅阿峡谷	142
---------	-----

徒步科科艾州立

公园146

景点	150
----	-----

活动	151
----	-----

购物	152
----	-----

就餐	153
----	-----

娱乐	153
----	-----

到达和离开	153
-------	-----

当地交通	153
------	-----

莫洛凯岛154

哈拉瓦山谷	158
-------	-----

徒步卡劳帕帕小径	162
----------	-----

景点	166
----	-----

活动	167
----	-----

购物	169
----	-----

就餐	170
----	-----

饮品和夜生活	171
--------	-----

到达和离开	171
-------	-----

当地交通	171
------	-----

通往哈纳之路172

皮拉尼哈勒神殿	176
---------	-----

皮拉尼小径	180
-------	-----

凯阿纳艾半岛	182
--------	-----

瀑布和游泳场	184
--------	-----

海滩	186
----	-----

景点	186
----	-----

团队游	186
-----	-----

活动	187
----	-----

购物	189
----	-----

就餐	189
----	-----

饮品和夜生活	191
--------	-----

到达和离开	191
-------	-----



当地交通 191

基黑和威利亚 192

观鲸 196

毛伊岛当地美食 198

海滩 202

活动 203

就餐 204

饮品和夜生活 205

到达和离开 205

当地交通 205

拉奈岛一日游 206

哈莱阿卡拉 国家公园 210

徒步山顶区域 214

徒步基帕胡鲁地区 216

体验日出 218

景点 223

活动 223

团队游 224

就餐 224

实用信息 225

到达和离开 225

当地交通 225

怀皮奥谷 226

穆利瓦伊小径 230

景点 234

活动和团队游 234

就餐 234

娱乐 235

到达和离开 235

冒纳凯阿 236

冒纳凯阿山顶

区域 240

胡穆拉-冒纳凯阿

山顶小径 244

观星 246

冒纳罗亚

天文台小径 248

景点 250

活动 250

团队游 251

购物 253

就餐 253

饮品和夜生活 254

到达和离开 255

当地交通 255

夏威夷火山 国家公园 256

基拉韦厄伊基

眺望台和小径 260

哈勒玛乌玛乌

观景点 262

徒步一日游 264

环火山口车道 268

海滩 272

景点 272

活动 276

购物 277

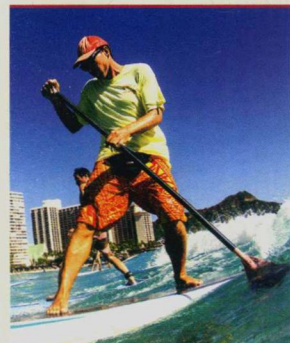
就餐 278

饮品和夜生活 280

娱乐 280

到达和离开 281

当地交通 281



了解夏威夷 282

今日夏威夷 284

历史 286

民族和文化 295

夏威夷艺术和

手工艺 299

户外活动 303

饮食 308

生存指南 312

出行指南 313

交通指南 318

术语表 320

幕后 322

索引 323

如何使用本书 334

我们的作者 335

怀基基海滩(见84页)上的冲浪者

ROBERT CRAVENS/SHUTTERSTOCK ©

Niihau
尼浩岛

Kauai
考爱岛

Oahu
瓦胡岛

Molokai
莫洛凯岛

Lanai
拉奈岛

Maui
毛伊岛

Kaho'olawe
卡霍奥拉韦岛

Hawaii
(Big Island)
夏威夷岛
(大岛)

PACIFIC
OCEAN
太平洋

0 200 km
0 100 miles

0 50 km
0 25 miles







你好，夏威夷

当你看到迷人的海滩、五彩斑斓的珊瑚礁和令探险家心驰神往的火山，马上就会明白夏威夷为何会成为天堂的代名词。

无须旅游宣传手册的粉饰称赞，这些散落在深蓝色太平洋上的岛屿本身就宛若天堂。仅仅是日出与日落的景致，就能让人忍不住顶礼拜膜。

夏威夷的生活乐趣都集中在户外，这对探险者来说是一种恩赐。无论是冲浪、游泳、垂钓，抑或与‘ohana（夏威夷语，意为亲朋好友）一同野餐，你都能在与大自然的接触和邂逅中感受到夏威夷的传统价值观——aloha ‘aina（对大地的热爱与尊重）。在这里，你可以徒步穿越古老的熔岩流、练习冲浪、在海龟身边浮潜、划皮划艇前往海岛、参加观鲸之旅，或者在陆地上与夏威夷的牛仔一同策马奔腾。

同时，夏威夷引以为豪地保留着与美国本土不同的鲜明特色。斯帕姆（Spam）午餐肉、刨冰、冲浪、尤克里里琴和滑音吉他、草裙舞、混杂语、阿



海龟湾，瓦胡岛

罗哈衫、人字拖……这些都是日常生活的标配。

更值得称赞的是，这里的一切都让人感到悠闲自在，四处洋溢着真诚的热情和快乐。夏威夷人是古老的波利尼西亚人及与其和谐共存的各种移民的后代，拥有令人自豪的多元文化传承。来到这里，欣赏一下夕阳西下的美景，感受一下美国未来可能的样子吧。

这里的一切都让人感到悠闲自在，
四处洋溢着真诚的热情和快乐。

计划你的行程

夏威夷Top12

JOHN SEATON CALLAHAN/GETTY IMAGES ©

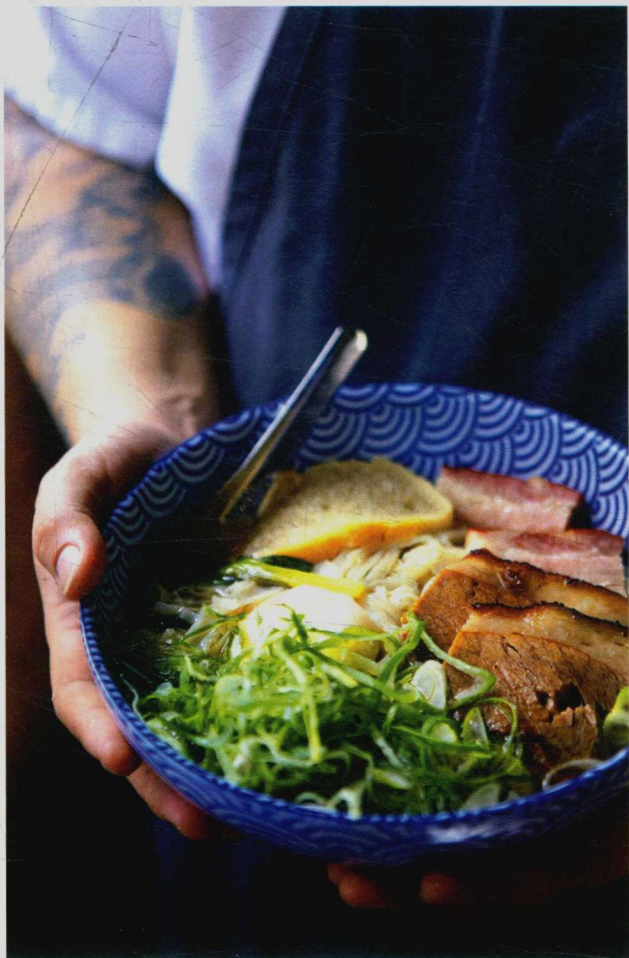


火奴鲁鲁 (檀香山)

一份岛屿风情的体验拼盘

在这座喧闹的波利尼西亚之都，你可以顺着唐人街泛亚风情的小巷一路大快朵颐，在阿罗哈塔（Aloha Tower）的塔顶眺望大海，探寻维多利亚时代的砖石建筑，其中还有美国唯一的一座皇家宫殿。再逛逛位于Ala Moana的世界最大露天购物中心，然后进入城里令人印象深刻的艺术博物馆一探究竟。左图：火奴鲁鲁（檀香山）市中心；右图：“Pig & the Lady”餐厅（见74页）

1



MATT MUNRO/LONELY PLANET®

2

怀基基

亲们，真正的怀基基回来了！尽情享受吧

这处夏威夷最著名的海滩度假胜地，曾经是俗气的塑料花环、椰子壳比基尼上衣和电臀草裙舞娃娃的乐土。但是现在，真正的阿罗哈精神（aloha；夏威夷式的友善精神）和别致现代的风格已经回归。白天，海滩上的姑娘小伙们在声名远扬的海浪上冲锋陷阵；夜晚，提基火把照亮沙滩。在海滨酒店、露天酒吧，甚至是购物中心，跳草裙舞的人每晚都会在滑音吉他和尤克里里琴的伴奏下，在古老和现代的节奏之间舞动摇摆。右图：怀基基海滩冲浪的人（见84页）



3

纳帕利海岸

惊险艰辛的海陆探险

在每个到访者的游览清单上，纳帕利海岸一定都是名列前茅的。驾着双体船来一次海洋之旅吧，或者在皮划艇上荡起船桨，奋力拼搏。对于徒步者来说，科艾（Ke'e）海滩是崎岖的卡拉劳小径（Kalalau Trail，长约17.7公里）的起点。这段夏威夷最著名的旅程将带你去往一个与众不同的地方，那里郁郁葱葱的悬崖峭壁高踞山谷坡地，随处可见果树、瀑布和来此净化心灵的人。





BENNY MARTY/SHUTTERSTOCK ©



MARTIN MUELLER/SHUTTERSTOCK ©